



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 9 mei 2022

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 54.005/II/PN

Betreft: vermelding van de benaming van een station enkel in het Frans tijdens een Engelstalige mededeling

In zitting van 6 mei 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat op maandag 20 december 2021 om 19u25 op de lijn 6 en 3 van de metro van de MIVB richting het station Brussel-Zuid in drie talen werd afgeroepen dat er een probleem was. In de Engelstalige mededeling werd de benaming van het station Brussel-Zuid enkel in het Frans vermeld en niet in twee talen.

In uw brief van 30 maart 2022 heeft u de VCT het volgende meegedeeld:

“Wij noteren dat er bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht werd ingediend omwille van het feit dat op maandag 20 december 2021 om 19u25 op de lijn 6 en 3 van de metro van de MIVB richting Brussel-Zuid in drie talen werd afgeroepen dat er een probleem was. In de Engelstalige mededeling werd de benaming van het station Brussel-Zuid enkel in het Frans vermeld en niet in twee talen.

Navraag bij de betrokken dienst wees uit dat bij de Engelstalige mededelingen de benamingen van de stations steeds in de twee talen (Frans en Nederlands) worden vermeld.

Het is dan ook niet duidelijk waarom het in het hierboven aangehaalde geval niet zo was.

Indien gewenst kunnen wij u ter staving op elektronische wijze voorbeelden van dergelijke geluidopnames bezorgen.

Uiteraard is het nooit de intentie van de MIVB om haar Nederlandstalige klanten te benadelen, maar hen integendeel van de volledige en correcte informatie in het Nederlands te voorzien.”

*
* *

Een metrostation is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het gehele gebied van het Gewest bestrijkt.

Overeenkomstig artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, is deze dienst onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 18 SWT bepaalt dat de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gesteld.

Wanneer de berichten en mededelingen gericht zijn aan een internationaal publiek, mag de MIVB een mededeling in het Engels toevoegen aan de Nederlandstalige en Franstalige mededelingen (cf. adviezen nrs. 41.076 van 18 september 2009, 41.133 van 20 november 2009 en 42.152 van 8 april 2011).

Wat de benamingen van de stations gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad betreft, herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak die stelt dat de diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in hun berichten en mededelingen die in een andere taal dan het Nederlands of het Frans zijn gesteld, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te stellen, dit om aan te geven dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een tweetalig gebied is.

Het station Brussel-Zuid diende in de Engelstalige mededeling zowel in het Nederlands als in het Frans te worden afgeroepen.

In zoverre dat de benaming van het station Brussel-Zuid enkel in het Frans werd afgeroepen in de Engelstalige mededeling, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

In zoverre dat de benaming van het station Brussel-Zuid zowel in het Frans als in het Nederlands werd afgeroepen in de Engelstalige mededeling, wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.